

# 8. அன்புடைமை

(அன்புடையவராக விளங்குதல்)

## The Possession of Love

71. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்கும்தாழ்? ஆர்வலர் புன்கணீர் பூசல் தரும்.

ஒருவர் உள்ளத்தில் கொண்டிருக்கும் அன்பினைத் தாழ்ப்பாள் இட்டு அடைத்து வைக்க இயலாது. அன்பரின் துன்பத்தைக் காணும்போது சிந்திடும் கண்ணீர்த்துளியே அந்த அன்பைப் பலரும் அறியச் செய்து விடும்.

**And is there bar that can even love restrain?  
The tiny tear shall make the lover's secret plain**

Is there any fastening that can shut in love? Tears of the affectionate will publish the love that is within

72. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர்; அன்புடையார் என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.

Thirukkural

அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப் பொருள்களையும் தமக்கே உரிமை பாராட்டுவர். அன்பு உள்ளம் கொண்டவர் தம் உடல் பொருள் ஆவி அனைத்தையும் பிறர்க்கு வழங்குவர்.

**The loveless to themselves belong alone;  
The loving men are others' to the very bone.**

Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.

73. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு என்போடு இயைந்த தொடர்பு.

அருமையாக அமைந்த உயிருக்கு உடலோடு கூடிய உறவு அன்புடன் பொருந்தி வாழ்ந்ததன் பயன் என்று அறிவுடைய சான்றோர் கூறுவர்.

**Of precious soul with body's flesh and bone,  
The union yields one fruit, the life of love alone.**

They say that the union of soul and body in man is the fruit of the union of love and virtue (in a former birth).

74. அன்புநனும் ஆர்வம் உடைமை அதுநனும் நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு.

அன்பு முதலில் பிறரிடம் விருப்பத்தை உண்டாக்கும்: அந்த விருப்பமே எல்லோரிடத்திலும் நட்பு என்ற சொல்லத்தக்க அளவு கடந்த பெருஞ் சிறப்பைத் தரும்.

**From love fond yearning springs for union sweet of minds;  
And that the bond of rare excelling friendship binds.**

Love begets desire: and that (desire) begets the immeasurable excellence of friendship.

75. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு.

இவ்வுலகில் இன்பமாக வாழ்பவர் பெறும் சிறப்பு அனைத்தும் குடும்ப வாழ்க்கையில் அன்பு செலுத்தி வாழ்ந்த சிறப்பின் பயன் என்று அறிஞர் பெருமக்கள் கூறுவர்.

**Sweetness on earth and rarest bliss above,  
These are the fruits of tranquil life of love.**

They say that the felicity which those who, after enjoying the pleasure (of the conjugal state) in this world, obtain in heaven is the result of their domestic state imbued with love.

76. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்; மறத்திற்கும் அஃதே துணை.

நல்லறச் செயல்களுக்கு மட்டுமே அன்பு துணைபுரியும் என்று கூறுபவர் அன்பின் இயல்பை முழுமையாக அறியாதவர் ஆவர். அந்த அன்பே தன்புறுத்தும் வீரச் செயல்களுக்கும் துணை போதல் உண்டு.

**The unwise deem love virtue only can sustain,  
It also helps the man who evil would restrain.**

The ignorant say that love is an ally to virtue only, but it is also a help to get out of vice.

77. என்பில் அதனை வெயில்போலக் காயுமே அன்பில் அதனை அறம்.

எலும்பு இல்லாத புழு மற்றும் பூச்சிகளை வெயிலின் வெம்மை வருத்தும்: அதுபோன்ற அன்பு நெஞ்சம் இல்லாது அல்லவை செய்வோரை அறமாகிய கதிர் சுட்டு எரிக்கும்.

**As sun's fierce ray dries up the boneless things,  
So loveless beings virtue's power to nothing brings.**

Virtue will burn up the soul which is without love, even as the sun burns up the creature which is without bone, ie worms.

78. அன்பகத்து இல்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண் வற்றல் மரந்தளிர்ந்து அற்று.

உள்ளத்தில் அன்பு இல்லாமல் குடும்பம் நடத்துவது என்பது பாவைவனத்தில் பட்டமரம் மீண்டும் துளிர்விட்டுத் தளிர்ந்தது என்று கூறுவது போலாகும்! அன்பில்லாமல் குடும்பம் நடத்துவது கொடுமை மிக்கது!

**The loveless soul, the very joys of life may know,  
When flowers, in barren soil, on sapless trees, shall blow.**

The domestic state of that man whose mind is without love is like the flourishing of a withered tree upon the parched desert.

79. புறத்துறுப்பு எல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.

குடும்ப வாழ்வுக்கு அடிப்படையான அகத்து உறுப்பு என்னும் அன்பு இல்லாதவர்க்குப் புறத்து உறுப்புகளாகிய இடம், பொருள், ஊழியர் இருந்தும் பயன் எதுவும் இல்லையாகும்!

**Though every outward part complete, the body's fitly framed;  
What good, when soul within, of love devoid, lies halt and maimed.**

Of what avail are all the external members (of the body) to those who are destitute of love, the internal member.

80. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.

அன்பு நிறைந்த உள்ளத்துடன் இயங்குவதே உயிருடன் கூடிய உடலாகும். அன்பு நெஞ்சம் இல்லாத உடல், உயிரற்ற எலும்புக்கூட்டைத் தோலால் போர்த்திய வெற்றுடல் ஆகும்.

**Bodies of loveless men are bony framework clad with skin;  
Then is the body seat of life, when love resides within.**

That body alone which is inspired with love contains a living soul: if void of it, (the body) is bone overlaid with skin.